

2021-2022

ESPAGNOL

1° Sup.

LVA : VERSION-COMMENTAIRE

Dictionnaire autorisé au concours:

Diccionario de uso del español actual, Clave, ediciones SM, ISBN 84-675-0920-1

Quelques ouvrages de référence :

Littératures hispaniques, 76 œuvres incontournables, Marie-Madeleine Gladieu et Claude Le Bigot, Ellipses

Littérature espagnole contemporaine, Philippe Merlo-Morat, PUF

Diccionario práctico del comentario de textos literarios, Rafael del Moral, Editorial Verbum

Réussir le commentaire de texte littéraire en espagnol, Marta Cuenca-Godbert, Ellipses, 2016

Nous continuerons le travail commencé en hypokhâgne avec l'étude de textes littéraires que nous traduirons et commenterons en classe.

Quatre devoirs surveillés de 6h et un concours blanc vous seront proposés pendant l'année.

Outils:

a) Dictionnaires unilingues.

Diccionario de uso del español, María Moliner (en salle d'espagnol)

Diccionario de la lengua española Real Academia Española, en ligne
<http://www.rae.es/rae.html>

Petit Robert de la langue française (en salle d'espagnol)

NB : Si vous pouvez l'acheter, c'est fabuleux pour la traduction.

Le bon usage, Grévisse (en salle d'espagnol)

b) Dictionnaire bilingue.

Le dictionnaire idéal n'existe pas. A défaut, le *Grand Larousse* espagnol-français / français-espagnol vous sera indispensable (en salle d'espagnol et au CDI)

En ligne : wordreference.com

c). Grammaires

Chaque étudiant doit avoir sous la main un ouvrage de grammaire, au choix :

Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Leroy et Gerboin, Hachette 92

Ou *Grammaire espagnole*, Jean Bouzet, Belin

Ou *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Jean Coste et Augustin Redondo, Sedes

Ou *Grammaire de l'espagnol moderne*, Jean-Marc Bedel, PUF

Ou *Nueva gramática de la lengua española, Real Academia Española*

Ou *Précis de grammaire espagnole en cartes mentales*, Ellipses, Carole Poux, Claire Azemberger, 2018

d). Précis de conjugaison

La conjugaison française, Bescherelle

El arte de conjugar en español, Bescherelle

En salle d'espagnol, sont à la disposition des préparateurs :

Ser y estar, Freysselynard, Ophrys

Diccionario de dudas y dificultades del castellano, Manuel Seco

El libro del español correcto, Instituto Cervantes

Le bon usage de la langue française, Grévisse

Le Petit Robert de la langue française

Pour commencer : lisez et relisez les rapports du jury des cinq dernières années et n'hésitez pas à faire les traductions des concours des années précédentes en corrigeant vous-même vos erreurs par le biais des corrigés proposés sur le site de l'ENS.

Par ailleurs, il existe de nombreux ouvrages de traduction, notamment de versions littéraires, vous pouvez parfaitement vous lancer.

LVA & LVB : PRESSE

a) Ouvrage obligatoire :

Précis de civilisation espagnole et ibéro-américaine du XX^e siècle à nos jours, Carole Poux, Claire Azemberger, Ellipses, 2^{ème} édition, 2021

b) Ouvrages vivement recommandés et à consulter sans modération !

Panorama del mundo hispánico, Sylvie Eymard, Rodolphe Greggio, Armand Collin, Collection Cursus, 2^{ème} édition, 2021

Civilisation espagnole et hispano-américaine, Mónica Dorange, Hachette

Dossiers de civilisation espagnole, Hélène Mouflet, Ellipses.

El mundo hispánico contemporáneo, Pascal POUTET, Bréal

Historia de España, Joseph PÉREZ, Crítica

Espagne. Histoire. Société. Culture. Les guides de l'État du monde, Bartolomé Bennassar, Bernard Bessière, La découverte

Continuez à lire la presse espagnole et latino-américaine et tenez-vous informé(e) de l'actualité du monde hispanique. Vous pouvez consulter *El País*, *El Mundo*, *ABC*, *Público* mais aussi les revues *La Clave*, *Cambio 16*, *La Vanguardia*, *La Nación*, *Clarín*, *Página 12*, *La Jornada*, *El Faro*, *El Tiempo*, *Huffington Post* etc

Entraînez-vous à lire des articles courts à haute voix.

N'hésitez pas à écouter la radio espagnole *Radio Nacional de España* ainsi que les différentes stations de radio d'Amérique latine (par Internet, vous pouvez trouver différents liens qui vous permettront de changer de pays et de vous habituer à entendre différents accents).

Usez et abusez de *Youtube* et des mini-séries qui vous permettront d'entretenir votre oreille, d'améliorer votre compréhension orale et d'enrichir votre lexique

Et regardez les chaînes espagnoles, les séries que vous aimez en langue espagnole en choisissant les sous-titres en français !

Allez au cinéma pour y voir des films et documentaires en espagnol.

Organisation des cours de presse :

Nous continuerons le travail commencé en Lettres Supérieures. En l'occurrence, il s'agira d'approfondir vos connaissances en civilisation espagnole et latino-américaine.

Chaque séance de 2h sera consacrée à l'étude d'un article de presse portant sur un sujet politique, économique, culturel ou de société du monde hispanique.

Vous devrez effectuer, à tour de rôle, une revue de presse hebdomadaire et un exposé sur un thème d'actualité que nous choisirons en début d'année.

Vous aurez des khôlles durant l'année et lors de la préparation aux oraux.

Les cours de presse sont obligatoires pour tous ceux qui souhaitent une dispense en espagnol, ainsi que pour les optionnaires d'anglais dont la LVB est l'espagnol.

Ils sont obligatoires pour tous ceux qui souhaitent présenter les Écoles de Commerce, les IEP et autres concours qui demandent deux langues, notamment les concours des écoles de traduction. Dans ces cas-là, vous serez guidé(e) et vous pourrez vous entraîner à l'écrit et à l'oral (deux à trois devoirs supplémentaires et quelques entraînements oraux si vous en faites la demande et montrez une réelle motivation).

Mais si vous souhaitez simplement améliorer votre oral et voyager à travers le monde hispanique contemporain, vous êtes les bienvenus.

Bonne lecture, n'oubliez pas que l'année sera courte et intense !

Mireille SERRANO CASTRO